

DEVOÇÃO



PATTI SMITH

# Devoção

*Tradução*

Caetano W. Galindo



COMPANHIA DAS LETRAS

Copyright © 2017 by Patti Smith  
Copyright de “Escrito num trem” © 2018 by Patti Smith

*Grafia atualizada segundo o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990,  
que entrou em vigor no Brasil em 2009.*

*Título original*  
Devotion

*Capa*  
Fabio Uehara

*Foto de capa*  
David Gahr/Getty Images

*Preparação*  
Ciça Caropreso

*Revisão*  
Renata Lopes Del Nero, Adriana Moreira Porto e Adriana Bairrada

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)  
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

---

Smith, Patti  
Devoção / Patti Smith ; tradução Caetano W. Galindo. —  
1ª ed. — São Paulo : Companhia das Letras, 2019.

Título original : Devotion.  
ISBN 978-85-359-3276-8

1. Criação (Literária, artística etc.) 2. Smith, Patti, 1946-  
I. Título.

19-29276 CDD-801.92

---

Índice para catálogo sistemático:  
1. Criação literária 801.92

Cibele Maria Dias – Bibliotecária – CRB-8/9427

[2019]

Todos os direitos desta edição reservados à

EDITORA SCHWARCZ S.A.

Rua Bandeira Paulista, 702, cj. 32

04532-002 — São Paulo — SP

Telefone: (11) 3707-3500

[www.companhiadasletras.com.br](http://www.companhiadasletras.com.br)

[www.blogdacompanhia.com.br](http://www.blogdacompanhia.com.br)

[facebook.com/companhiadasletras](https://facebook.com/companhiadasletras)

[instagram.com/companhiadasletras](https://instagram.com/companhiadasletras)

[twitter.com/cialetras](https://twitter.com/cialetras)

*Para Betsy Lerner —  
minha amiga e minha guia*



# Sumário

Como a mente funciona, 11

Devoção, 49

Um sonho não é um sonho, 115

Escrito num trem, 129





*A inspiração é a incógnita da equação, a musa que assola na hora oculta. As setas voam e não se percebe o impacto, nem se percebe que todo um elenco de catalisadores, uns independentes dos outros, reuniu-se de modo clandestino para formar um sistema singular, dissolvendo o indivíduo com as vibrações de uma doença incurável — ao mesmo tempo profana e divina.*

*O que se há de fazer com os impulsos então gerados, com essas terminações nervosas que cintilam como um mapa iluminado de constelações desonestas? As estrelas pulsam. A musa busca ganhar vida. Mas a mente é também musa. Busca ser mais inteligente que seus gloriosos oponentes, reestruturar tais forças de inspiração. Um riacho de cristal que súbito seca. Uma coisa de beleza, exânime, conspurcada. Por que o criador retorce o drama todo? A pena se ergue, guiada pela musa estilhaçada. Sem dissonância, ela registra, não se percebe a harmonia, sem dissonância ela continua, Abel se dissolve em não mais que um pastor esquecido.*



COMO A MENTE FUNCIONA



## 1.

De algum jeito, procurando outra coisa, dei com o trailer de um filme chamado *Risttuules*, traduzido como *Na ventania*. É o réquiem de Martti Helde para os milhares de estonianos deportados em massa para fazendas coletivas na Sibéria na primavera de 1941, quando os soldados de Stálin os capturaram, separaram suas famílias e os tocaram para vagões de gado. Morte e exílio, seu destino reescrito.

O cineasta criou um poema visual através de uma dramatização inédita, com atores percorrendo um cenário de quadros humanos imóveis. O tempo fica suspenso, mas ainda corre acelerado, espalhando imagens na forma de palavras arrancadas desse triste desfile. Um presente terrível, eu reconheço enquanto escrevo, fazendo força para verter as palavras. Mesmo assim, sinto que por trás delas algo mais se prepara. Sigo uma linha mental e encontro uma floresta de coníferas, um lago e uma casinha de tábuas. Era o começo de alguma outra coisa, mas naquele momento eu não sabia.